

# 2007 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

## I VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2007 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

## 2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Šie tikslai apžvelgiami ir metų ataskaitos ECB pirmininko įžanginiame žodyje.

## 3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

### ECB VALDYMAS

Informacija apie ECB valdymą pateikta ECB metų ataskaitos 8 skyriuje.

### VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos nariai skiriami iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų valstybių narių vyriausybių bendru sutarimu valstybės ar vyriausybės vadovų lygiu pagal ES Ministrų Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Ministrų Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Atlyginimų priedai Vykdomosios valdybos nariams nurodyti Metų ataskaitos 29 pastaboje Personalo išlaikymo išlaidos.

### PERSONALAS

2007 m. vidutinis ECB darbuotojų, dirbančių pagal nuolatines arba terminuotąsias darbo sutartis, skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių darbuotojų etatų skaičių) padidėjo iki 1 366 (palyginti su 1 337 darbuotojais 2006 m.). Metų pabaigoje

banke dirbo 1 375 darbuotojai. Daugiau informacijos apie tai pateikta finansinių ataskaitų 29 pastaboje Personalo išlaikymo išlaidos ir 8 skyriaus 2 skirsnyje. Jame taip pat aprašyta ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

### INVESTICINĖ VEIKLA IR RIZIKOS VALDYMAS

ECB užsienio atsargų portfelį sudaro pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnį euro zonos nacionalinių centrinių bankų ECB pervestos užsienio atsargos ir už jas gautos pajamos. Šio portfelio paskirtis – finansuoti ECB operacijas užsienio valiutų rinkoje Sutartyje nustatytais tikslais.

ECB nuosavų lėšų portfelį sudaro apmokėto kapitalo investicijos, atidėjinių užsienio valiutų kurso, palūkanų normų ir aukso kainų rizikoms atitikmuo, bendrasis atsargų fondas ir praeityje iš portfelio sukauptos pajamos. Šio portfelio tikslas – uždirbti ECB pajamų, kurios padėtų padengti jo veiklos išlaidas.

ECB investicinė veikla ir susijusios rizikos valdymas išsamiau aprašytas ECB metų ataskaitos 2 skyriuje.

### BIUDŽETO SUDARYMO PROCESAS

Biudžeto komitetas (BUCOM), kurį sudaro ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertai, yra vienas iš svarbiausių ECB finansų valdymo proceso dalyvių. Pagal Darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiąjai tarybai, pateikdama siūlymų dėl metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiąjai tarybai tvirtinti. Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į ECB vidaus kontrolės organo konsultaciją, ir Valdančioji taryba, padedama BUCOM, reguliariai stebi biudžete nenumatytas išlaidas.

## 4 FINANSINIAI REZULTATAI

### FINANSINĖS ATASKAITOS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, tada jos paskelbiamos.

### ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTŲ KURSŲ, PALŪKANŲ NORMŲ IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio valiutų kursų rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normų rizika. Šios rizikos daugiausia kyla dėl turimų Eurosistemos užsienio atsargų, laikomų JAV doleriais, Japonijos jenumis ir aukso, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Atsižvelgiant į su šiomis ECB pozicijomis susijusią riziką ir dabartinį ECB perkainojimo sąskaitų dydį, 2005 m. Valdančioji taryba nusprendė sudaryti atidėjinius užsienio valiutų kursų, palūkanų normų ir aukso kainos rizikoms. Dėl šios priežasties 2006 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai sudarė 2 371 395 162 eurus. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį, 2007 m. sausio 1 d. *Banka Slovenije* taip pat pervedė 10 947 042 eurus atidėjiniams. Atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2007 m. gruodžio 31 d. papildomai sudaryti 286 416 109 eurus atidėjinių. Iš viso jie sudarė 2 668 758 313 eurų ir, kaip ir 2006 m., grynąjį pelną sumažino iki nulio.

Šie atidėjiniai bus skirti realizuotajam ir nerealizuotajam nuostoliui, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nepadengia perkainojimo sąskaitos, dengti. Jų dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimas kasmet, atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusių rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat rizikos

vertinimą skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę (angl. *value-at-risk*, VaR), šį metodą laikui bėgat taikant nuosekliai. Valdančioji taryba nusprendė, kad šie atidėjiniai, kartu su visomis ECB bendrojo atsargų fondo sumomis, negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėtų kapitalo dalių vertės.

### 2007 M. FINANSINIAI REZULTATAI

Jei 2007 m. nebūtų padidinti atidėjiniai užsienio valiutų kursų, palūkanų normų ir aukso kainos rizikoms, ECB grynasis pelnas būtų buvęs 286 mln. eurų.

2007 m. dėl euro pabrangimo JAV dolerio atžvilgiu ir šiek tiek mažiau dėl pabrangimo Japonijos jenos atžvilgiu, teko sumažinti ECB turimo turto šiomis valiutomis vertę, išreikštą eurai. Turimo turto vertės sumažėjimo išlaidos, parodytos pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudarė apie 2,5 mlrd. eurų.

2007 m. grynosios palūkanų pajamos padidėjo nuo 1 972 mln. eurų (2006 m.) iki 2 421 mln. eurų, daugiausia dėl didesnio apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų skaičiaus ir pakilusios Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų ribinės palūkanų normos, nuo kurios priklauso atlyginimo, kurį ECB gauna už Eurosistemoje esančių jo eurų banknotų dalį, dydis.

Iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos padidėjo nuo 475 mln. eurų (2006 m.) iki 779 mln. eurų (2007 m.) daugiausia dėl: a) 2007 m. sumažėjusių JAV palūkanų normų (dėl to padidėjo iš vertybinių popierių pardavimo gautos grynosios realizuotosios pajamos) ir b) pakilusios aukso kainos (dėl to 2007 m. iš aukso pardavimų gautos didesnės realizuotosios pajamos). Šie pardavimai buvo vykdomi laikantis 2004 m. rugsėjo 27 d. įsigaliojusios Centrinio banko aukso sutarties, kurios šalis yra ir ECB.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą (amortizaciją), padidėjo nuo 361 mln. eurų (2006 m.) iki 385 mln. eurų (2007 m.).

## ECB KAPITALO POKYTIS

Remiantis ECBS statuto 49 straipsnio 3 dalimi, kuri Statute papildyta dėl Stojimo sutarties, pasirašytas ECB kapitalas yra automatiškai padidinamas į ES įstojus naujai valstybei ir jos NCB tapus ECBS dalimi. Dėl šio padidėjimo reikia apskaičiuoti visų ECBS priklausančių nacionalinių centrinių bankų dalis kapitalo rakte analogiškai ECBS statuto 29 straipsnio 1 daliai ir vadovaujantis 29 straipsnio 2 dalimi. Taigi 2007 m. sausio 1 d. Bulgarijai ir Rumunijai tapus naujomis ES narėmis: a) nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktai buvo pakoreguoti remiantis 2003 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimu Nr. 2003/517/EB dėl statistinių duomenų, kurie turi būti naudojami koreguojant Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktą; b) pasirašytas ECB kapitalas buvo padidintas iki 5 761 mln. eurų.

Be to, vadovaujantis ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalimi, 2007 m. sausio 1 d. Slovėnijai įvedus bendrąją valiutą, *Banka Slovenije* apmokėjo likusią savo pasirašyto ECB kapitalo dalį, o *Българска народна банка (Bulgarian National Bank)* ir *Banca Națională a României*, kaip ir kiti euro zonai nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai, apmokėjo 7% savo pasirašytojo kapitalo, kaip įmoką, skirtą ECB veiklos išlaidoms padengti.

Dėl minėtų pokyčių ECB apmokėtas kapitalas padidėjo nuo 4 089 mln. eurų (2006 m. gruodžio 31 d.) iki 4 127 mln. eurų (2007 m. sausio 1 d.). Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti metinių finansinių ataskaitų 15 pastaboje Kapitalas ir rezervai.

## BALANSAS 2007 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS nr.	2007 €	2006 €
<b>Auksas ir gautinas auksas</b>	<b>1</b>	<b>10 280 374 109</b>	<b>9 929 865 976</b>
<b>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	<b>2</b>		
Iš TVF gautinos lėšos		449 565 998	414 768 308
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas		28 572 614 853	29 313 377 277
		<b>29 022 180 851</b>	<b>29 728 145 585</b>
<b>Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	<b>2</b>	<b>3 868 163 459</b>	<b>2 773 828 417</b>
<b>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurais</b>	<b>3</b>		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos		25 128 295	4 193 677
<b>Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurais</b>	<b>4</b>	<b>100 038 774</b>	<b>33 914</b>
<b>Vidinės Eurosistemos pretenzijos</b>	<b>5</b>		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje		54 130 517 580	50 259 459 435
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos		17 241 183 222	3 545 868 495
		<b>71 371 700 802</b>	<b>53 805 327 930</b>
<b>Kitas turtas</b>	<b>6</b>		
Ilgalaikis materialusis turtas		188 209 963	175 180 989
Kitas finansinis turtas		9 526 196 135	8 220 270 389
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai		34 986 651	29 518 315
Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos		1 557 414 330	1 094 509 354
Kitas įvairus turtas		69 064 934	5 580 697
		<b>11 375 872 013</b>	<b>9 525 059 744</b>
<b>Visas turtas</b>		<b>126 043 458 303</b>	<b>105 766 455 243</b>

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS nr.	2007 €	2006 €
<b>Banknotai apyvartoje</b>	<b>7</b>	<b>54 130 517 580</b>	<b>50 259 459 435</b>
<b>Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais</b>	<b>8</b>	<b>1 050 000 000</b>	<b>1 065 000 000</b>
<b>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais</b>	<b>9</b>	<b>14 571 253 753</b>	<b>105 121 522</b>
<b>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	<b>10</b>		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai		<b>667 076 397</b>	<b>330 955 249</b>
<b>Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai</b>	<b>11</b>		
Įsipareigojimai, atitinkantys užsienio atsargų pervedimus		<b>40 041 833 998</b>	<b>39 782 265 622</b>
<b>Kiti įsipareigojimai</b>	<b>12</b>		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai		69 589 536	0
Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos		1 863 461 316	1 262 820 884
Kiti įvairūs įsipareigojimai		659 763 920	899 170 800
		<b>2 592 814 772</b>	<b>2 161 991 684</b>
<b>Atidėjiniai</b>	<b>13</b>	<b>2 693 816 002</b>	<b>2 393 938 510</b>
<b>Perkainojimo sąskaitos</b>	<b>14</b>	<b>6 169 009 571</b>	<b>5 578 445 671</b>
<b>Kapitalas ir rezervai</b>	<b>15</b>		
Kapitalas		<b>4 127 136 230</b>	<b>4 089 277 550</b>
<b>Metų pelnas</b>		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Visi įsipareigojimai</b>		<b>126 043 458 303</b>	<b>105 766 455 243</b>

## 2007 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS nr.	2007 €	2006 €
Užsienio atsargų palūkanų pajamos		1 354 887 368	1 318 243 236
Iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautos palūkanų pajamos		2 004 355 782	1 318 852 000
Kitos palūkanų pajamos		4 380 066 479	2 761 697 060
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>7 739 309 629</i>	<i>5 398 792 296</i>
Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų		(1 356 536 045)	(965 331 593)
Kitos palūkanų išlaidos		(3 962 006 944)	(2 461 625 254)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(5 318 542 989)</i>	<i>(3 426 956 847)</i>
<b>Grynosios palūkanų pajamos</b>	<b>23</b>	<b>2 420 766 640</b>	<b>1 971 835 449</b>
Realizuotos pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	24	778 547 213	475 380 708
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	25	(2 534 252 814)	(718 467 508)
Pervedimai į užsienio valiutos kurso ir kainų rizikos atidėjimus ir iš jų		(286 416 109)	(1 379 351 719)
<b>Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir atidėjinių rizikai rezultatas</b>		<b>(2 042 121 710)</b>	<b>(1 622 438 519)</b>
<b>Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos</b>	<b>26</b>	<b>(621 691)</b>	<b>(546 480)</b>
<b>Pelnas iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo kitų įmonių kapitale</b>	<b>27</b>	<b>920 730</b>	<b>911 866</b>
<b>Kitos pajamos</b>	<b>28</b>	<b>6 345 668</b>	<b>11 407 583</b>
<b>Visos grynosios pajamos</b>		<b>385 289 637</b>	<b>361 169 899</b>
Personalo išlaikymo išlaidos	29	(168 870 244)	(160 847 043)
Administracinės išlaidos	30	(184 589 229)	(166 426 595)
Ilgalaikio materialiojo turto nusidėvėjimo išlaidos		(26 478 405)	(29 162 141)
Banknotų gamybos išlaidos	31	(5 351 759)	(4 734 120)
<b>Metų pelnas</b>		<b>0</b>	<b>0</b>

*Frankfurtas prie Maino, 2008 m. vasario 26 d.*

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

*Jean-Claude Trichet*

*Pirmininkas*

# APSKAITOS POLITIKA<sup>1</sup>

## FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

Europos centrinio banko (ECB) finansinės ataskaitos parengtos siekiant tiksliai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau nurodytos apskaitos politikos<sup>2</sup>, kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama pagal centrinio banko veiklos pobūdį.

## APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso pripažinimo, reikšmingumo, kaupimo, veiklos tęstinumo, nuoseklumo ir palyginamumo.

## TURTO IR ĮSIPAREIGOJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimas balanse pripažįstamas tik tada, jei tikėtina, kad ECB gaus arba perduos su šiuo turtu arba įsipareigojimais susijusią būsimą ekonominę naudą, ir esminė rizika bei nauda buvo perduoti ECB, o turto kainą, arba vertę, arba įsipareigojimo dydį galima patikimai įvertinti.

## APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota apyvartinių vertybinių popierių, aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta rinkos verte. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Nuo 2007 m. sausio 1 d. pasikeitė užsienio valiutų keitimo operacijų, finansinių priemonių užsienio valiuta ir susijusių sukauptų sumų įtraukimo į Eurosistemos centrinių bankų apskaitos pagrindai. Leista šiuos pakeitimus taikyti anksčiau, tad ECB juos pradėjo taikyti nuo 2006 m. spalio 1 d. ir tai turėjo toliau parodytą poveikį. Išskyrus vertybinius popierius, sandoriai dabar parodomi nebalansinėse sąskaitose nuo sandorio sudarymo dienos. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir operacijos parodomos balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos

pozicijai sandorio sudarymo dieną, o ne sandorio atsiskaitymo dieną, kaip kad buvo iki šiol; iš pardavimų gautos realizuotosios pajamos taip pat apskaičiuojamos sandorio sudarymo dieną. Su finansinėmis priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, o šios sukauptos sumos užsienio valiutos pozicijai taip pat daro įtaką kasdien, o ne tik faktinio atsiskaitymo metu, kaip kad buvo anksčiau.

## AUKSAS, TURTAI IR ĮSIPAREIGOJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir valiutų kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos aukso kainą, kuri 2007 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais į eurus perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2007 m. gruodžio 31 d. kursą.

## VERTYBINIAI POPIERIAI

Visi viešosios apyvartos vertybiniai popieriai ir panašus turtas vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną

1 Išsamiai ECB apskaitos politika išdėstyta Sprendime ECB/2002/11, OJ L 58, 2003 03 03, p. 38, su pakeitimais. Nuo 2007 m. sausio 1 d. šį Sprendimą pakeitė Sprendimas ECB/2006/17, OL L 348, 2006 12 11, p. 38, su pakeitimais.

2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Eurosistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

vertybinių popierių atskirai. 2007 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais buvo naudojamos 2007 m. gruodžio 28 d. vidutinės rinkos kainos. Neapyvartiniai vertybiniai popieriai parodomi įsigijimo verte, o nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami įsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu.

### **PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS**

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei metų pabaigoje susidaro nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki metų pabaigoje buvusių valiutos kurso ir (arba) rinkos kainos.

Įsigytų vertybinių popierių premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per likusį iki turto išpirkimo laikotarpį.

### **ATPIRKIMO SANDORIAI**

Atpirkimo sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turta sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo užstatu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigus,

kartu susitariant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodomi kaip įkeitimu užtikrintas kitos šalies indėlis balanso išsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai įsigijami už pinigus, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje parduoti juos susitarimo šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai yra parodomi kaip užstatu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su jais susijusios palūkanų pajamos.

Atpirkimo sandoriai, įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius, sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu sandorio galiojimo laikotarpiu ECB pervedamas piniginis užstatas. 2007 m. tokių sandorių galiojimo laikotarpiu ECB piniginių užstatų negavo.

### **NEBALANSINĖS PRIEMONĖS**

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai, valiutų apsikaitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Kasdieniai kintamosios maržos vertės pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apsikaitimo sandorių vertinimas pagrįstas visuotinai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto rodiklius, taikytinus laikotarpiu nuo sandorio sudarymo dienos iki vertinimo dienos.



## ĮVYKIAI PO BALANSO

Turtas ir įsipareigojimai tikslinami atsižvelgiant į įvykius, atsiradusius laikotarpiu nuo metinio balanso dienos iki finansinės ataskaitos patvirtinimo Valdančiojoje taryboje dienos, jeigu dėl šių įvykių turtas ir įsipareigojimai pasikeistų reikšminga suma, nustatyta pagal balanso sudarymo dienos būklę.

## VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidinės ECBS operacijos – tai tarpvalstybinės operacijos tarp dviejų ES centrinių bankų. Tokios operacijos vykdomos daugiausia per sistemas TARGET / TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (žr. 2 skyrių). Dėl jų abiejuose prie sistemų TARGET / TARGET2 prisijungusių ES centrinių bankų tarpusavyje turimose sąskaitose susidaro dvišaliai likučiai. Šie dvišaliai likučiai kasdien priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant tik vieną grynąją poziciją ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar įsipareigojimą visai ECBS.

ECB turimi euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai (išskyrus ECB kapitalą ir užsienio atsargas, pervedamas ECB) priskiriami vidinėms Eurosistemos pretenzijoms ar įsipareigojimams ir parodomi ECB balanse kaip turto ar įsipareigojimų bendra grynoji pozicija.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemose TARGET / TARGET2<sup>3</sup>,

parodyti straipsnyje Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais.

## ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę, parodomas įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu (amortizacija). Žemė vertinama įsigijimo verte. Nusidėvėjimas (amortizacija) skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį, pradedant kitu ketvirčiu po turto įsigijimo, taikant tiesinį metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Įranga, baldai ir įranga statiniuose	10 metų
Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas įsigijimo metais

Su dabartinėmis ECB patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo (amortizacijos) laikotarpis sutrumpintas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nurašytas iki tada, kai ECB išsikels į naujas patalpas.

## ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

ECB savo darbuotojams taiko nustatytą išmokų pensijų sistemą. Ji finansuojama turto, laikomu ilgalaikiame išmokų darbuotojams fonde.

## BALANSAS

Balanse nustatytą išmokų planų įsipareigojimai pripažįstami nustatytą išmokų įsipareigojimų dabartine verte balanso sudarymo dieną, atėmus plano turto, naudojamo įsipareigojimams finansuoti, tikrąją rinkos vertę, pakoreguotą dėl nepripažinto aktuarinio pelno (nuostolio).

3 2007 m. gruodžio 1 d. sistemose TARGET / TARGET2 dalyvavo šie euro zonai nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: Danmarks Nationalbank, Central Bank of Cyprus, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta ir Bank of England.

Nustatytų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė nustatytų išmokų įsipareigojimų vertė nustatoma diskontuojant apskaičiuotus būsimuosius pinigų srautus, taikant eurai išreikštas panašaus termino aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, palūkanų normas.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl pakeitimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų, ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

#### **PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA**

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- a) per metus sukauptų išmokų einamosios aptarnavimo išlaidos;
- b) palūkanos už nustatytų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos naudojant diskonto normas;
- c) tikėtina plano turto grąža;
- d) bet kuris aktuarinis pelnas (nuostolis), pripažintas pelno (nuostolio) ataskaitoje, taikant „10% vertės intervalo“ metodą.

#### **„10% VERTĖS INTERVALO“ METODAS**

Grynasis sukauptasis nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis), viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10% esamos nustatytų išmokų įsipareigojimo vertės tą dieną ir b) 10% tikrosios plano turto vertės tą dieną turi būti amortizuojama per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių darbuotojų darbo trukmę.

#### **VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ PENSIJOS IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS**

Vykdomosios valdybos narių pensijoms ir atidėjiniams darbuotojų invalidumo pašalpoms taikomas neindividualizuotų pensinių išmokų

planas. Tikėtinos šių išmokų išlaidos kaupiamos Vykdomosios valdybos narių kadencijos / darbuotojų darbo pagal darbo sutartį laikotarpiu taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas nustatytų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas (nuostolis) pripažįstamas pagal anksčiau aprašytą tvarką.

Kiekvienais metais šiuos įsipareigojimus įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią sumą įrašyti į finansinių ataskaitų įsipareigojimų dalį.

#### **BANKNOTAI APYVARTOJE**

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus<sup>4</sup>. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą<sup>5</sup>.

ECB paskirta 8% visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodyta įsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitinkmuo. Šios palūkanų<sup>6</sup> uždirbančios pretenzijos parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos*: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos straipsnyje *Grynosios palūkanų pajamos*. Šios pajamos pripažįstamos mokėtinomis nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu tais finansiniais metais, kuriais buvo sukauptos, tačiau jos paskirstomos kitų metų

4 2001 m. gruodžio 6 d. sprendimas ECB/2001/15 dėl eurų banknotų emisijos, OJ L 337, 2001 12 20, p. 52, su pakeitimais.

5 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

6 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo nuo 2002 finansinių metų (ECB/2001/16), OJ L 337, 2001 12 20, p. 55, su pakeitimais.

antrą darbo dieną<sup>7</sup>. Paskirstomos visos šios pajamos, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu jo pajamos, gautos iš apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų, ar Valdančiajai tarybai priėmus sprendimą grynąjį pelną pervesti atidėjiniams, susijusiems su užsienio valiutų kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizika; be to, šių pajamų suma gali būti sumažinta Valdančiosios tarybos sprendimu dėl ECB patirtų išlaidų, susijusių su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

## **KITOS SRITYS**

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis ECB valdančiosios tarybos rekomendacija, Europos Sąjungos Taryba pritarė KPMG Deutsche *Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2007 finansinių metų pabaigos.

7 2005 m. lapkričio 17 d. Sprendimas ECB/2005/11 dėl Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų paskirstymo dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams, OL L 311, 2005 11 26, p. 41. Šis Sprendimas panaikino Sprendimą ECB/2002/9.

## PASTABOS DĖL BALANSO

### I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2007 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 18 091 733 Trojos uncijos grynojo aukso (2006 m. – 20 572 017 Trojos uncijos). Turimos aukso atsargos sumažėjo dėl: a) pagal 2004 m. rugsėjo 27 d. įsigaliojusią Centrinio banko aukso sutartį, kurios šalis yra ir ECB, aukso 2 539 839 uncijų pardavimo ir b) *Banka Slovenije* pervedus ECB 59 555 uncijas grynojo aukso<sup>8</sup>, kai pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį Slovėnija įvedė bendrąją valiutą. Dėl šių sandorių Aukso atsargų vertės išraiškos eurais sumažėjimą daugiau negu kompensavo 2007 m. labai pakilusio aukso kaina (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

### 2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

#### IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas – tai 2007 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos specialiosios skolinimosi teisės (SST). Šis turtas susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengiant nustatytos didžiausios ir mažiausios apimties. SST apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Jų vertė nustatoma kaip keturių pagrindinių valiutų (euro, Japonijos jenos, svaro sterlingų ir JAV dolerio) kursų svertinė suma. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

### LIKUČIAI BANKŲ ŠĄSKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAUS PRETENZIJOS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose, paskolos užsienio valiuta ir investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2007 €	2006 €	<i>Pokytis</i> €
Einamosios sąskaitos	761 073 851	1 388 630 590	(627 556 739)
Pinigų rinkos indėliai	688 783 688	1 352 326 756	(663 543 068)
Atpirkimo investavimo sandoriai	543 247 188	330 983 321	212 263 867
Investicijos į vertybinius popierius	26 579 510 126	26 241 436 610	338 073 516
Iš viso	28 572 614 853	29 313 377 277	(740 762 424)

<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2007 €	2006 €	<i>Pokytis</i> €
Einamosios sąskaitos	574 945	18 535	556 410
Pinigų rinkos indėliai	3 867 588 514	2 621 949 594	1 245 638 920
Atpirkimo investavimo sandoriai	0	151 860 288	(151 860 288)
Iš viso	3 868 163 459	2 773 828 417	1 094 335 042

Nepaisant to, kad 2007 m. JAV doleris ir Japonijos jena atpigė euro atžvilgiu, šių pozicijų grynoji vertė eurais padidėjo, daugiausia dėl: a) iš aukso pardavimo gautų pajamų investavimo į portfelį Japonijos jenomis ir šiek tiek mažiau – į portfelį JAV doleriais (žr. 1 pastabą *Auksas ir gautinas auksas*), b) pajamų, gautų daugiausia iš portfelio JAV doleriais.

Be to, 2007 m. sausio 1 d. Slovėnijai įvedus bendrąją valiutą, pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį *Banka Slovenije* pervedė ECB JAV dolerių, kurių vertė sudarė 162,9 mln. eurų.

<sup>8</sup> Pavedimas, kurio vertė sudaro 28,7 mln. eurų, atliktas 2007 m. sausio 1 d.

2007 m. gruodžio 31 d. ECB turimos grynosios užsienio valiutos atsargos<sup>9</sup> JAV doleriais ir Japonijos jenomis buvo:

	mln. valiutos vienetų
JAV doleriai	37 149
Japonijos jenos	1 076 245

### 3 PRETENZIJS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2007 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė 20,0 mln. eurų vertės pinigų rinkos indėliai ir ne euro zonos rezidentų einamosios sąskaitos.

### 4 KITOS PRETENZIJS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2007 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė 100,0 mln. eurų vertės pinigų rinkos indėliai ir euro zonos rezidentų einamosios sąskaitos.

### 5 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJS

#### PRETENZIJS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

#### KITOS EUROSISTEMOS (GRYNSIOS) PRETENZIJS

Ši straipsnį sudaro euro zonos nacionalinių centrinių bankų sistemų TARGET / TARGET2 likučiai ECB atžvilgiu (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Šios pozicijos padidėjimas daugiausia susijęs su atsiskaitymu už eurų dalies keitimą vykdant kompensacinius apskaitimo sandorius su nacionaliniais centriniais bankais, kuriuos jie sudarė pasinaudodami JAV dolerių terminuoto skolinimosi aukcione galimybe (angl. *US dollar Term Auction Facility*) (žr. 9 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

	2007 €	2006 €
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų pagal sistemas TARGET / TARGET2	145 320 642 526	83 764 470 700
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pagal sistemas TARGET / TARGET2	(128 079 459 304)	(80 218 602 205)
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos	17 241 183 222	3 545 868 495

### 6 KITAS TURTAS

#### ILGALAIKIS MATERIALUSIS TURTAS

2007 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius pagrindinius straipsnius:

	2007 €	2006 €	Pokytis €
<b>Įsigijimo vertė</b>			
Žemė ir pastatai	156 964 236	160 272 602	(3 308 366)
Kompiuteriai ir programinė įranga	168 730 634	157 573 338	11 157 296
Įrenginiai, baldai, įranga statiniuose ir transporto priemonės	27 105 564	26 670 476	435 088
Nebaigtas statyti turtas	59 791 855	28 790 200	31 001 655
Kitas ilgalaikis turtas	1 195 290	1 232 143	(36 853)
<b>Iš viso</b>	<b>413 787 579</b>	<b>374 538 759</b>	<b>39 248 820</b>

9 Turtas, atėmus įsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kurie yra užsienio valiutos perkainojimo objektas. Šis turtas įtrauktas į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos, Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta ir Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius užsienio valiutų keitimo sandorius ir valiutų apskaitimo sandorius užsienio valiuta, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Perkainojimo prieaugio, gauto iš finansinių priemonių užsienio valiuta, poveikis neįtrauktas.

<b>Bendras nusidėvėjimas</b>			
Žemė ir pastatai	(49 672 589)	(39 696 727)	(9 975 862)
Kompiuteriai ir programinė įranga	(150 195 777)	(135 057 096)	(15 138 681)
	2007	2006	Pokytis
	€	€	€
Įrenginiai, baldai, įranga statiniuose ir transporto priemonės	(25 562 068)	(24 471 251)	(1 090 817)
Kitas ilgalaikis turtas	(147 182)	(132 696)	(14 486)
<b>Visas bendras nusidėvėjimas</b>	<b>(225 577 616)</b>	<b>(199 357 770)</b>	<b>(26 219 846)</b>
<b>Grynoji apskaitinė vertė</b>	<b>188 209 963</b>	<b>175 180 989</b>	<b>13 028 974</b>

Straipsnio *Žemė ir pastatai* išsigijimo vertės sumažėjimas atsirado dėl 2001 m. įsigytos oficialios ECB pirmininko rezidencijos pardavimo 2007 m. sausio mėn. Nauja oficiali rezidencija įsigyta 2006 m. gruodžio mėn.

Straipsnio *Nebaigtas statyti turtas* padidėjimas daugiausia susijęs su pradiniais darbais, susijusiais su ECB naujomis patalpomis. Perkėlimai iš šios kategorijos į atitinkamą ilgalaikio turto eilutę įvyks tada, kai turtas bus pradamas naudoti.

#### KITAS FINANSINIS TURTAS

	2007	2006	Pokytis
	€	€	€
Vertybiniai popieriai eurais	8 815 612 722	7 303 413 758	1 512 198 964
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	668 392 837	874 669 464	(206 276 627)
Kitas finansinis turtas	42 190 576	42 187 167	3 409
Iš viso	9 526 196 135	8 220 270 389	1 305 925 746

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra:

- a) ECB nuosavos lėšos investuojamos į vertybinius popierius eurais ir atpirkimo investavimo sandorius eurais (žr. 12 pastabą *Kiti išsipareigojimai*). Padidėjimas vertybinių popierių straipsnyje atsirado daugiausia dėl ECB nuosavų lėšų portfelio investicijų,

kurios yra atitinkamo ECB pervestiems atidėjiniams užsienio valiutų kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms 2006 m.

- b) ECB turi 3 211 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos išsigijimo verte, kuri lygi 41,8 mln. eurų.

#### NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Didžiąją šio straipsnio dalį sudaro valiutų apskaitimo sandorių ir išankstinių užsienio valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2007 m. gruodžio 31 d., perkainojimo pokyčiai (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtos rūšies sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir išsipareigojimai užsienio valiuta*). Šis straipsnis taip pat apima perkainojimo prieaugį, susidariusį dėl vertybinių popierių išankstinių sandorių perkainojimo.

#### SUKAUPOTOS PAJAMOS IR IŠ ANKSTO SUMOKĖTOS IŠLAIDOS

2007 m. į šią poziciją įtrauktos sukauptos 545,8 mln. eurų vertės gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje už paskutinį ketvirtį (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*) ir 481,6 mln. eurų vertės sukauptos gautinos palūkanos už sistemų TARGET / TARGET2 likučius, gautinus iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų už 2007 m. paskutinį mėnesį.

Be to, į šį straipsnį įtrauktos sukauptos palūkanos už vertybinius popierius, įskaitant nuolaidos amortizaciją, ir kitą finansinį turtą.

## KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis daugiausia apima valiutų apskaitimo sandorių ir išankstinių užsienio valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2007 m. gruodžio 31 d., pokyčius dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda dėl tokių sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidutinį kursą, palyginimo su jų verte eurai, kuria sandoriai iš pradžių buvo įtraukti į apskaitą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukta ir pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, taikomu ECB pagal ECBS statuto 40 straipsnį, 3 straipsnio sąlygomis.

## 7 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8%) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

## 8 ĮSIPAREIGOJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie ECB pateikiami kaip užstatas EBA mokėjimams, vykdomiems per sistemas TARGET / TARGET2.

## 9 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

Šis straipsnis daugiausia apima 13,9 mlrd. eurų vertės įsipareigojimą Federalinių rezervų bankui, kuris susijęs su sandoriais, įvykdytais pasinaudojant JAV dolerių terminuoto skolinimosi aukcione

galimybe. Vadovaujantis šia programa, Federalinių rezervų bankas pagal laikinąjį savitarpinį valiutų susitarimą (apsikeitimo operacijų liniją), siekiant pasiūlyti Eurosistemos sandorių šalims trumpalaikį finansavimą JAV doleriais, suteikė ECB 20 mlrd. JAV dolerių. ECB tuo pat metu sudarė atvirkštinius apskaitimo sandorius (angl. *back-to-back swap transactions*) su eurą įvedusių šalių nacionaliniais centriniais bankais, kurie panaudojo suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias operacijas su Eurosistemos sandorių šalimis. Dėl šių atvirkštinių apskaitimo sandorių susidarė neatlygintini vidiniai Eurosistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų, kurie parodyti eilutėje *Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos*.

Kita šio straipsnio dalis rodo ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ECB turimus likučius, susidariusius dėl per sistemas TARGET / TARGET2 vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*).

## 10 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Ši pozicija apima su ECB užsienio valiutų atsargų valdymu susijusius su ne euro zonos rezidentais atliktus atpirkimo skolinimosi sandorius.

## 11 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniams bankams dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. Jie atlyginami pagal naujausią turimą palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 23 pastabą *Grynosios palūkanų pajamos*).

Bulgarijai ir Rumunijai įstojus į ES ir dėl to atitinkamai pakoreguotų nacionalinių centrinių bankų pretenzijų ir dalių ECB kapitalo

pasirašymo rakte (žr. 15 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) bei po bendrosios valiutos įvedimo Slovėnijoje *Banka Slovenije* pervedus

	Iki 2006 m. gruodžio 31 d. €	Nuo 2007 m. sausio 1 d. <sup>1)</sup> €
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	1 419 101 951	1 423 341 996
<i>Deutsche Bundesbank</i>	11 761 707 508	11 821 492 402
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	513 006 858	511 833 966
<i>Bank of Greece</i>	1 055 840 343	1 046 595 329
<i>Banco de España</i>	4 326 975 513	4 349 177 351
<i>Banque de France</i>	8 275 330 931	8 288 138 644
<i>Banca d'Italia</i>	7 262 783 715	7 217 924 641
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	87 254 014	90 730 275
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 223 363 598	2 243 025 226
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 157 451 203	1 161 289 918
<i>Banco de Portugal</i>	982 331 062	987 203 002
<i>Banka Slovenije</i>	-	183 995 238
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	717 118 926	717 086 011
Iš viso	<b>39 782 265 622</b>	<b>40 041 833 998</b>

1) Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo sumos gali nesutapti.

užsienio atsargas, šie įsipareigojimai padidėjo 259 568 376 eurai.

*Banka Slovenije* nustatyta pretenzija buvo 183 995 238 eurai, siekiant užtikrinti, kad šios pretenzijos ir kitiems eurą įvedusiems nacionaliniams centriniams bankams kredituotos bendros pretenzijų sumos santykis būtų lygus *Banka Slovenije* dalies ECB kapitalo pasirašymo rakte ir kitų dalyvaujančių nacionalinių centrinių bankų bendros dalies šiame rakte santykiui. Skirtumas tarp šios pretenzijos ir pervesto turto vertės (žr. 1 pastabą *Auksas ir gautinas auksas* ir 2 pastabą *Pretenzijos ne euro zonos ir euro zonos rezidentams užsienio valiuta*) buvo traktuojamas kaip *Banka Slovenije* įmokų dalis. Tai pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį mokamos įmokos rezervams ir atidėjiniams, atitinkantiems ECB rezervus 2006 m. gruodžio 31 d. (žr. 13 pastabą *Atidėjiniai* ir 14 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

## 12 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

### NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitos sandorių ir išankstinių užsienio valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2007 m. gruodžio 31 d., pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtos rūšies sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta* ir 6 pastabą *Kitas turtas*).

Šiame straipsnyje taip pat parodoma ir dėl išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apskaitos sandorių perkainojimo patirti nuostoliai.

### SUKAUPOTOS IŠLAIDOS IR IŠ ANKSTO GAUTOS PAJAMOS

Šis straipsnis daugiausia apima palūkanas, mokėtinas nacionaliniams centriniams bankams pagal jų pretenzijas dėl užsienio atsargų pervedimų (žr. 11 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*), kurios sudarė 1,4 mlrd. eurų. Šis straipsnis apima ir su nacionaliniams centriniams bankams dėl sistemų TARGET / TARGET2 mokėtiniais likučiais susijusias sukauptas išlaidas, su finansinėmis priemonėmis susijusias sukauptas išlaidas, įskaitant obligacijų su atkarpomis premijų amortizaciją, ir kitas sukauptas išlaidas.

### KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis daugiausia apima 517 mln. eurų vertės atpirkimo sandorius, sudarytus valdant ECB nuosavas lėšas (žr. 6 pastabą *Kitas turtas*) ir grynąjį įsipareigojimą dėl ECB pensinių įsipareigojimų, kaip nurodyta toliau.



## ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

Balanse pripažintos sumos, susijusios su ECB pensiniais išsipareigojimais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*), yra tokios:

	2007 (mln. €)	2006 (mln. €)
Dabartinė išsipareigojimų vertė	285, 8	258, 5
Tikroji plano turto vertė	(229, 8)	(195, 3)
Neprapažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	35, 4	17, 3
Balanse pripažinti išsipareigojimai	91, 4	80, 5

Į dabartinę išsipareigojimų vertę įtraukta 36,8 mln. eurų (2006 m. – 32,6 mln. eurų) turtu nepadengtų išsipareigojimų Vykdomosios valdybos narių pensijoms ir atidėjiniams darbuotojų invalidumo pašalpom.

2006 m. ir 2007 m. pelno (nuostolio) ataskaitose pripažintos sumos Einamųjų aptarnavimo išlaidų, išsipareigojimų palūkanų ir Tikėtinios plano turto gražos atžvilgiu yra tokios:

	2007 (mln. €)	2006 (mln. €)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	26,5	27,3
Išsipareigojimų palūkanos	8,6	6,8
Tikėtina plano turto graža	(7,9)	(6,7)
Grynasis aktuarinis tais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	0	0
Iš viso įtraukta į Personalo išlaikymo išlaidas	27,2	27,4

Pagal „10% vertės intervalo“ metodą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*), 2007 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje aktuarinis pelnas nebuvo pripažintas.

Nustatytų išmokų išsipareigojimo esamos vertės pokyčiai yra tokie:

	2007 (mln. €)	2006 (mln. €)
Pradinis nustatytų išmokų išsipareigojimas	258,5	223,5
Aptarnavimo išlaidos	26,5	27,3
Palūkanų išlaidos	8,6	6,8
Plano dalyvių įmokos	14,2	10,4
Kiti gryniesi išsipareigojimų pokyčiai dėl plano dalyvių įmokų	2, 5	3,7
Sumokėtos išmokos	(2,5)	(2,6)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	(22,0)	(10,6)
Galutinis nustatytų išmokų išsipareigojimas	285,8	258,5

Tikrosios plano turto vertės pokyčiai yra tokie:

	2007 (mln. €)	2006 (mln. €)
Pradinė tikroji plano turto vertė	195,3	161,2
Tikėtina graža	7,9	6,7
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	(4,0)	0,2
Darbdavio įmokos	16,2	15,4
Plano dalyvių įmokos	14,1	10,3
Sumokėtos išmokos	(2,2)	(2,2)
Kiti gryniesi išsipareigojimų pokyčiai dėl plano dalyvių įmokų	2,5	3,7
Galutinė tikroji plano turto vertė	229,8	195,3

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai ir informacijai atskleisti.

Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai apskaičiuodami plano išsipareigojimą. Skaičiuodami į pelno (nuostolio) ataskaitą įtrauktiną metinį mokestį, aktuarijai taiko tikėtiną plano turto gražos normą.

	2007 %	2006 %
Diskonto norma	5,30	4,60
Tikėtina plano turto graža	6,50	6,00
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje	2,00	2,00

### 13 ATIDĖJINIAI

2005 m. gruodžio 31 d. atsižvelgdama į tai, kad ECB susiduria su didelėmis užsienio valiutų kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikomis, ir į perkainojimo sąskaitų sumas, Valdančioji taryba nutarė, kad reikia sukaupti atidėjinių sumas siekiant apsaugoti nuo tokių rizikų. Šie atidėjiniai bus naudojami padengti realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams ateityje, ypač tiems perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Atidėjinių dydis ir jų nuolatinis poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis minėtų rizikų poveikio įvertinimu ECB. Vertinant atsižvelgiama į įvairius veiksnius, ypač tokius kaip: turimo rizikingo turto apimtis, einamaisiais finansiniais metais pasireiškęs rizikos poveikis, numatomi kitų metų rezultatai, taip pat rizikos vertinimas skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę (angl. *value-at-risk*, VaR), šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai<sup>10</sup>. Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2006 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai užsienio valiutų kurso, palūkanų normų ir aukso kainos rizikoms sudarė 2 371 395 162 eurus. Vykdydamas ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalies reikalavimus 2007 m. sausio 1 d. būklei *Banka Slovenije* taip pat pervedė 10 947 042 eurus į atidėjinius. Valdančioji taryba, atsižvelgdama į vertinimo rezultatus, nusprendė pagal 2007 m. gruodžio 31 d. būklę papildomai sudaryti 286 416 109 eurų atidėjinių. Iš viso jie sudarė 2 668 758 313 eurų, kaip ir 2006 m., grynąjį pelną sumažindami iki nulio.

Į šį straipsnį įtraukti ir atidėjiniai ECB sutartiniam išipareigojimui atkurti dabartinių patalpų pradinę būklę, kuris turi būti įvykdytas iki banko išsikėlimo iš dabartinių patalpų ir jo persikėlimo į savo galutines patalpas, bei kiti įvairūs atidėjiniai.

### 14 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto ir išipareigojimų nerealizuotųjų pajamų. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį 2007 m. sausio 1 d. *Banka Slovenije* pervedė 26 mln. eurų į šias sąskaitas.

	2007 €	2006 €	Pokytis €
Aukso	5 830 485 388	4 861 575 989	968 909 399
Užsienio valiuta	0	701 959 896	(701 959 896)
Vertybinių popieriai	338 524 183	14 909 786	323 614 397
Iš viso	6 169 009 571	5 578 445 671	590 563 900

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2007	2006
JAV dolerio ir euro	1,4721	1,3170
Japonijos jenos ir euro	164,93	156,93
Euro ir SST	1,0740	1,1416
Eurai už Trojos unciją grynojo aukso	568,236	482,688

### 15 KAPITALAS IR REZERVAI

#### KAPITALAS

##### A) ECB KAPITALO RAKTO POKYTIS

Pagal ECBS statuto 29 straipsnį, nacionalinių centrinių bankų dalių ECB kapitalo pasirašymo rakte svoris nustatomas pagal atitinkamų valstybių narių bendro gyventojų skaičiaus ir BVP dalį, imant po lygiai, visoje Europos Sąjungoje, remiantis Europos Komisijos informacija, pateikta ECB. Šios dalys koreguojamos kas penkeri metai ir kai į ES įstoja nauja valstybė narė. Remiantis 2003 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimu Nr. 2003/517/EB dėl statistinių duomenų, kurie turi būti naudojami nustatant Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktą<sup>11</sup>, nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktai, kaip parodyta

<sup>10</sup> Žr. ECB metų ataskaitos 2 skyrių.

<sup>11</sup> OL L 181, 2003 07 19, p. 43.

toliau, buvo pakoreguoti 2007 m. sausio 1 d., prisijungus naujoms narėms – Bulgarijai ir Rumunijai:

	Nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. %	Nuo 2007 m. sausio 1 d. %
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	2,5502	2,4708
<i>Deutsche Bundesbank</i>	21,1364	20,5211
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	0,9219	0,8885
<i>Bank of Greece</i>	1,8974	1,8168
<i>Banco de España</i>	7,7758	7,5498
<i>Banque de France</i>	14,8712	14,3875
<i>Banca d'Italia</i>	13,0516	12,5297
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1568	0,1575
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9955	3,8937
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	2,0800	2,0159
<i>Banco de Portugal</i>	1,7653	1,7137
<i>Banka Slovenije</i>	-	0,3194
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2887	1,2448
<b>Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>71,4908</b>	<b>69,5092</b>
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	-	0,8833
<i>Česká národní banka</i>	1,4584	1,3880
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,5663	1,5138
<i>Eesti Pank</i>	0,1784	0,1703
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1300	0,1249
<i>Latvijas Banka</i>	0,2978	0,2813
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4425	0,4178
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3884	1,3141
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0647	0,0622
<i>Narodowy Bank Polski</i>	5,1380	4,8748
<i>Banca Națională a României</i>	-	2,5188
<i>Banka Slovenije</i>	0,3345	-
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,7147	0,6765
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,4133	2,3313
<i>Bank of England</i>	14,3822	13,9337
<b>Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>28,5092</b>	<b>30,4908</b>
<b>Iš viso</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

## B) ECB KAPITALAS

Remiantis ECBS statuto 49 straipsnio 3 dalimi, kuri Statute papildyta dėl Stojimo sutarties, pasirašytas ECB kapitalas yra automatiškai padidinamas į ES įstojus naujai valstybei ir

jos NCB tapus ECBS dalimi. Šis padidėjimas nustatomas padauginus tuo metu esamą pasirašytą kapitalo sumą, t. y. 5 565 mln. eurų, iš ketinančių prisijungti nacionalinių centrinių bankų ir nacionalinių centrinių bankų, kurie jau yra ECBS nariai, indeksų santykio, apskaičiuoto pagal išplėstą kapitalo raktą. Taigi 2007 m. sausio 1 d. pasirašytas ECB kapitalas padidintas iki 5 761 mln. eurų.

Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalį ir 2006 m. gruodžio 30 d. Valdančiosios tarybos priimtą teisės aktą<sup>12</sup>, 2007 m. sausio 1 d. *Banka Slovenije* sumokėjo likusią savo pasirašyto ECB kapitalo dalį – 17 096 556 eurus.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai privalo apmokėti 7% savo pasirašytojo kapitalo, kaip įmoką, skirtą ECB veiklos išlaidoms padengti. Tuo vadovaudamiesi, 2007 m. sausio 1 d. *Българска народна банка (Bulgarian National Bank)* ir *Banca Națională a României* sumokėjo atitinkamai 3 561 869 ir 10 156 952 eurus. Įskaitant šias sumas, 2007 m. pabaigoje šios įmokos iš viso sudarė 122 952 830 eurų. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies (įskaitant iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje gautas pajamas), bet jie nėra įpareigoti ir padengti jokių ECB nuostolių.

Dėl minėtų trijų pokyčių ECB apmokėtas kapitalas padidėjo nuo 4 089 277 550 eurų (2006 m. gruodžio 31 d.) iki 4 127 136 230 eurų (2007 m. sausio d.) (žr. lentelę)<sup>13</sup>:

<sup>12</sup> 2006 m. gruodžio 30 d. Sprendimas ECB/2006/30 dėl *Banka Slovenije* atliekamo kapitalo apmokėjimo, užsienio atsargų pervedimo ir įmokų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius, OL L 24, 2007 01 31, p. 17;

<sup>13</sup> Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo sumos lentelėse gali nesutapti.

	Pasirašytas kapitalas iki 2006 m. gruodžio 31 d. €	Apmokėtas kapitalas iki 2006 m. gruodžio 31 d. €	Pasirašytas kapitalas nuo 2007 m. sausio 1 d. €	Apmokėtas kapitalas nuo 2007 m. sausio 1 d. €
<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>	141 910 195	141 910 195	142 334 200	142 334 200
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 176 170 751	1 176 170 751	1 182 149 240	1 182 149 240
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	51 300 686	51 300 686	51 183 397	51 183 397
<i>Bank of Greece</i>	105 584 034	105 584 034	104 659 533	104 659 533
<i>Banco de España</i>	432 697 551	432 697 551	434 917 735	434 917 735
<i>Banque de France</i>	827 533 093	827 533 093	828 813 864	828 813 864
<i>Banca d'Italia</i>	726 278 371	726 278 371	721 792 464	721 792 464
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	8 725 401	8 725 401	9 073 028	9 073 028
<i>De Nederlandsche Bank</i>	222 336 360	222 336 360	224 302 523	224 302 523
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	115 745 120	115 745 120	116 128 992	116 128 992
<i>Banco de Portugal</i>	98 233 106	98 233 106	98 720 300	98 720 300
<i>Banka Slovenije</i>	-	-	18 399 524	18 399 524
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	71 711 893	71 711 893	71 708 601	71 708 601
<b>Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>3 978 226 562</b>	<b>3 978 226 562</b>	<b>4 004 183 400</b>	<b>4 004 183 400</b>
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	-	-	50 883 843	3 561 869
<i>Česká národní banka</i>	81 155 136	5 680 860	79 957 855	5 597 050
<i>Danmarks Nationalbank</i>	87 159 414	6 101 159	87 204 756	6 104 333
<i>Eesti Pank</i>	9 927 370	694 916	9 810 391	686 727
<i>Central Bank of Cyprus</i>	7 234 070	506 385	7 195 055	503 654
<i>Latvijas Banka</i>	16 571 585	1 160 011	16 204 715	1 134 330
<i>Lietuvos bankas</i>	24 623 661	1 723 656	24 068 006	1 684 760
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	77 259 868	5 408 191	75 700 733	5 299 051
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	3 600 341	252 024	3 583 126	250 819
<i>Narodowy Bank Polski</i>	285 912 706	20 013 889	280 820 283	19 657 420
<i>Banca Națională a României</i>	-	-	145 099 313	10 156 952
<i>Banka Slovenije</i>	18 613 819	1 302 967	-	-
<i>Národná banka Slovenska</i>	39 770 691	2 783 948	38 970 814	2 727 957
<i>Sveriges Riksbank</i>	134 292 163	9 400 451	134 298 089	9 400 866
<i>Bank of England</i>	800 321 860	56 022 530	802 672 024	56 187 042
<b>Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>1 586 442 685</b>	<b>111 050 988</b>	<b>1 756 469 003</b>	<b>122 952 830</b>
<b>Iš viso</b>	<b>5 564 669 247</b>	<b>4 089 277 550</b>	<b>5 760 652 403</b>	<b>4 127 136 230</b>

## 16 ĮVYKIAI PO BALANSO SUDARYMO DIENOS

### KIPRO IR MALTOS PRISIJUNGIMAS PRIE EURO ZONOS

Vadovaudamasi Sutarties 122 straipsnio 2 dalimi ir 2007 m. liepos 10 d. priimtu Tarybos sprendimu 2007/503/EB, 2008 m. sausio 1 d. Kipras ir Malta įvedė bendrąją valiutą. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalį ir 2007 m. gruodžio 31 d. Valdančiosios tarybos priimtus teisės aktus<sup>14</sup>, 2008 m. sausio 1 d. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta / Central*

14 2007 m. gruodžio 31 d. Sprendimas ECB/2007/22 dėl *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta* atliekamo kapitalo apmokėjimo, užsienio atsargų pervedimo ir įmokos į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius, OJ L 28, 2008 02 01, p. 3; 2007 m. gruodžio 31 d. Susitarimas tarp Europos centrinio banko ir *Central Bank of Cyprus* dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Central Bank of Cyprus* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį, OJ C 29, 2008 02 01, p. 4; Susitarimas tarp Europos centrinio banko ir *Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta* dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį, OJ C 29, 2008 02 01, p. 6.

*Bank of Malta* sumokėjo atitinkamai 6 691 401 eurą ir 3 332 307 eurus – likusią savo pasirašyto ECB kapitalo dalį. Pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį, 2008 m. sausio 1 d. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta'Malta / Central Bank of Malta* pervedė ECB užsienio atsargas, kurių bendra vertė sudarė 109 953 752 eurus. Pervestina suma buvo nustatyta padauginus pagal 2007 m. gruodžio 31 d. valiutos kursą eurais išreikštas užsienio atsargas, jau pervestas į ECB, iš šių dviejų bankų pasirašytos dalies ir dalių, jau apmokėtų kitų nacionalinių centrinių bankų, kuriems išlyga netaikoma, santykio. Šias užsienio atsargas sudarė gryniesi JAV doleriai ir auksas, santykiu atitinkamai 85 ir 15.

*Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta'Malta / Central Bank of Malta* kredituotos pretenzijos, atitinkančios sumas, pervestas apmokant kapitalą ir pervedant užsienio atsargas. Pastarosios pretenzijos traktuojamos lygiai taip pat kaip ir kitų dalyvaujančių nacionalinių centrinių bankų egzistuojančios pretenzijos (žr. 11 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*).

## NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

### 17 AUTOMATIZUOTA VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO SISTEMA

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB sudarė automatizuotos vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorį su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2007 m. gruodžio 31 d. neapmokėtų atpirkimo sandorių vertė buvo 3,0 mlrd. eurų (2006 m. – 2,2 mlrd. eurų) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Atpirkimo sandoriai*).

### 18 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2007 m. palūkanų normų ateities sandoriai buvo sudaromi ECB užsienio atsargoms ir nuosavoms lėšoms valdyti. 2007 m. gruodžio 31 d. galiojo tokie sandoriai:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	Sandorio vertė €
Pirkimai	5 932 333 678
Pardavimai	2 105 780 978

Palūkanų normų ateities sandoriai eurais	Sandorio vertė €
Pirkimai	25 000 000
Pardavimai	190 600 000

## 19 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2007 m. gruodžio 31 d. galiojo palūkanų normos apskeitimo sandoriai, kurių vertė sudarė 13 mln. eurų. Šie sandoriai buvo atliekami valdant ECB užsienio atsargas.

## 20 VERTYBINIŲ POPIERIŲ IŠANKSTINIAI SANDORIAI

Vertybinių popierių pirkimai pagal 2007 m. gruodžio 31 d. galiojančius vertybinių popierių išankstinius sandorius sudarė 113 mln. eurų, pardavimai pagal šiuos sandorius – 9 mln. eurų. Šie sandoriai buvo atliekami valdant ECB užsienio atsargas.

## 21 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI UŽSienio VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

Pretenzijos pagal 2007 m. gruodžio 31 d. galiojančius valiutų apskeitimo ir išankstinius užsienio valiutų keitimo sandorius sudarė 794 mln. eurų, įsipareigojimai – 797 mln. eurų. Šie sandoriai buvo atliekami valdant ECB užsienio atsargas.

Be to, 2007 m. gruodžio 31 d. galiojo išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniams bankams ir išankstiniai įsipareigojimai Federalinių rezervų bankui, susiję su Federalinių rezervų banko inicijuota JAV dolerių terminuoto skolinimosi aukcione galimybe (žr. 9 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

## 22 NEIŠSPRĖSTOS BYLOS

Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui *Document Security Systems Inc.* (DSSI) pareikštas ieškinys dėl žalos iš ECB atlyginimo. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą<sup>15</sup> eurų banknotų gamyboje. Pirmosios instancijos teismas atmetė DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB<sup>16</sup>. Dabar ECB teikia ieškinius šiam patentui atšaukti kai kuriose nacionalinėse jurisdikcijose. Be to, ECB yra tvirtai įsitikinęs, kad jis jokių būdu nepažeidė patento, todėl taip pat pradės gynybą prieš bet kokį ieškinį dėl pažeidimų, kurį DSSI galėtų pateikti kompetentingam nacionaliniam teismui.

15 DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

16 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta [www.curia.eu](http://www.curia.eu)

# PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

## 23 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

### UŽSIENIO ATSARGŲ PALŪKANŲ PAJAMOS

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos (atėmus palūkanų išlaidas), susijusios su turtu ir įsipareigojimais užsienio valiuta:

	2007 €	2006 €	Pokytis €
Palūkanos už einamąsias sąskaitas	24 052 321	15 399 229	8 653 092
Pajamos iš pinigų rinkos indėlių	196 784 561	195 694 549	1 090 012
Atpirkimo investavimo sandoriai	138 079 630	201 042 718	(62 963 088)
Grynosios vertybinių popierių pajamos	1 036 836 752	934 077 489	102 759 263
Grynosios palūkanų pajamos iš išankstinių valiutų keitimo sandorių ir valiutų apsikeitimo sandorių	19 766 033	3 853 216	15 912 817
<b>Visos užsienio atsargų palūkanų pajamos</b>	<b>1 415 519 297</b>	<b>1 350 067 201</b>	<b>65 452 096</b>
Einamųjų sąskaitų palūkanų išlaidos	(154 041)	(225 549)	71 508
Atpirkimo skolinimosi sandoriai	(60 476 997)	(31 598 416)	(28 878 581)
Grynosios palūkanų normų apsikeitimo sandorių palūkanų išlaidos	(891)	0	(891)
<b>Užsienio atsargų palūkanų pajamos (grynosios)</b>	<b>1 354 887 368</b>	<b>1 318 243 236</b>	<b>36 644 132</b>

### IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE GAUTOS PALŪKANŲ PAJAMOS

Šis straipsnis apima ECB palūkanų pajamas, susijusias su jo dalimi visoje eurų banknotų emisijoje. Palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su jo banknotų dalimi, uždirbamos taikant turimą naujausią ribinę palūkanų

normą, nustatytą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms. 2007 m. pajamos išaugo tiek dėl padidėjusio bendro apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų skaičiaus, tiek dėl pakilusių ECB pagrindinių refinansavimo operacijų normos. Šios pajamos paskirstomos nacionaliniams centriniams bankams, kaip aprašyta pastabų dėl apskaitos politikos dalyje *Banknotai apyvartoje*.

Remdamasi apskaičiuotais ECB 2007 m. finansiniais rezultatais, Valdančioji taryba nusprendė neduoti sutikimo skirstyti visų šių pajamų.

### ATLYGIS UŽ NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVESTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis už jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį pervestų užsienio atsargų.

### KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

Šiuose straipsniuose parodytos 3,9 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2006 m. – 2,5 mlrd. eurų) ir 3,8 mlrd. eurų išlaidos (2006 m. – 2,4 mlrd. eurų) dėl sistemų TARGET / TARGET2 likučių. Palūkanų pajamos ir išlaidos, susijusios su kitu turtu ir įsipareigojimais eurais, taip pat parodytos šiame straipsnyje.

### 24 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2007 m. iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos:

	2007 €	2006 €	Pokytis €
Grynosios realizuotos pajamos (išlaidos) iš operacijų vertybiniais popieriais ir palūkanų normų ateities sandoriais	69 252 941	(103 679 801)	172 932 742
Grynosios realizuotos pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu	709 294 272	579 060 509	130 233 763
Realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	778 547 213	475 380 708	303 166 505

## 25 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURĄŠYMAI

	2007 €	2006 €	Pokytis €
Nerealizuotasis vertybinių popierių kainos nuostolis	(15 864 181)	(73 609 623)	57 745 442
Nerealizuotasis palūkanų normų apsikeitimo sandorių kainos nuostolis	(18 899)	0	(18 899)
Nerealizuotasis valiutų kursų nuostolis	(2 518 369 734)	(644 857 885)	(1 873 511 849)
Iš viso	(2 534 252 814)	(718 467 508)	(1 815 785 306)

Valiutų kursų nuostolis patirtas daugiausia dėl nuvertėjusio JAV dolerio ir Japonijos jenos euro atžvilgiu sumažinus ECB turimų JAV dolerių ir Japonijos jenų atsargų vidurkinę įsigijimo kainą iki jų vertės metų pabaigoje.

## 26 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2007 €	2006 €	Pokytis €
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	263 440	338 198	(74 758)
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(885 131)	(884 678)	(453)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(621 691)	(546 480)	(75 211)

Šiame straipsnyje parodytos pajamos, gautos iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimo nevykdymą. Išlaidos susijusios su atlygiais, mokėtiniais už einamąsias sąskaitas ir už palūkanų normų ateities sandorių užsienio valiuta vykdymą (žr. 18 pastabą *Palūkanų normos ateities sandoriai*).

## 27 PELNAS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO KITŲ ĮMONIŲ KAPITALE

Už TAB akcijas gauti dividendai (žr. 6 pastabą *Kitas turtas*) įtraukti į šį straipsnį.

## 28 KITOS PAJAMOS

Kitos įvairios pajamos per metus susidarė iš esmės dėl kitų centrinių bankų įmokų už ECB centralizuotai sudarytą paslaugų sutartį su IT tinklo išorės tiekėju.

## 29 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Darbo užmokestis, išmokos ir kitos įvairios išlaidos, sudarančios 141,7 mln. eurų (2006 m. – 133,4 mln. eurų) įtrauktos į šią eilutę. Su naujų ECB patalpų statybomis susijusios personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios 1,1 mln. eurų (2006 m. – 1,0 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos. Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujančias pareigas einančių darbuotojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Bendrijų darbo užmokesčio sistemą ir yra palyginami su ja.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Bazinei algai taikomas mokeskis mokamas Europos Bendrijoms, taip



pat atskaitomos įmokos pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Išmokoms mokesčiai netaikomi ir jos neįtraukiamos į pensiją. Vykdomosios valdybos pensijų susitarimai aprašyti pastabų dėl apskaitos politikos dalyje *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nedirbantiems asmenims*.

Vykdomosios valdybos nariams per metus išmokėta bazinė alga buvo tokia:

	2007 €	2006 €
Jean-Claude Trichet (pirmininkas)	345 252	338 472
Lucas D. Papademos (pirmininko pavaduotojas)	295 920	290 112
Gertrude Tumpel-Gugerell (valdybos narė)	246 588	241 752
José Manuel González-Páramo (valdybos narys)	246 588	241 752
Lorenzo Bini Smaghi (valdybos narys)	246 588	241 752
Otmar Issing (valdybos narys iki 2006 m. gegužės mėn.)	-	100 730
Jürgen Stark (valdybos narys nuo 2006 m. birželio mėn.)	246 588	141 022
Iš viso	1 627 524	1 595 592

Valdybos nariams išmokėtos išmokos ir jų gautos išmokos iš ECB įmokų sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 579 842 eurus (2006 m. – 557 421 eurą), tad darbo užmokesčio priedai iš viso sudarė 2 207 366 eurus (2006 m. – 2 153 013 eurų).

Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams mokamos išeitinės išmokos už laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2007 m. šios išmokos ir ECB įmokos buvusių darbuotojų sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 52 020 eurų (2006 m. – 292 280 eurų). Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar jų išlaikytiniams išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 249 902 eurus (2006 m. – 121 953 eurus).

Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 27,2 mln. eurų (2006 m. – 27,4 mln. eurų), numatytų pagal ECB

pensijų planą ir kitas išmokas nedirbantiems asmenims (žr. 12 pastabą *Kiti išsipareigojimai*).

2007 m. pabaigoje ECB faktiškai dirbo 1375 darbuotojų pagal nuolatinės arba terminuotąsias darbo sutartis (visą darbo dieną dirbantys darbuotojai)<sup>17</sup>, iš jų 149 ėjo vadovaujamas pareigas. 2007 m. darbuotojų skaičius keitėsi taip:

	2007	2006
Sausio 1 d.	1 342	1 338
Nauji darbuotojai <sup>1)</sup>	82	54
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga <sup>2)</sup>	49	50
Gruodžio 31 d.	1 375	1 342
Vidutinis darbuotojų skaičius	1 366	1 337

1) Šis straipsnis apima ir pokyčius dėl perėjimo nuo darbo ne visą darbo dieną prie darbo visą dieną.  
2) Šis straipsnis apima ir pokyčius dėl perėjimo nuo darbo visą darbo dieną prie darbo ne visą dieną.

2007 m. gruodžio 31 d. 79 visą darbo dieną dirbantys darbuotojai buvo išję neapmokamų / tėvystės atostogų (2006 m. – 63 darbuotojai) ir 21 darbuotojas – motinystės atostogų (2006 m. – 10). Be to, 2006 m. gruodžio 31 d. ECB dirbo 71 darbuotojas (2006 m. – 70) (atitinka visą darbo dieną dirbančių darbuotojų etatus) pagal trumpalaikes darbo sutartis, siekiant pakeisti darbuotojus, išėjusius neapmokamų / tėvystės ir motinystės atostogų.

Be to, ECB siūlo ECBS centrinių bankų darbuotojams galimybę vykdyti trumpalaikius projektus ECB. 2007 m. gruodžio 31 d. šioje programoje dalyvavo 76 ECBS darbuotojai (2006 m. – 61).

<sup>17</sup> 2006 m. šioje pastaboje būdavo nurodomi visi darbuotojai, turintys nuolatinės ir terminuotąsias darbo sutartis (visą darbo dieną dirbantys darbuotojai). Nutarta nuo 2007 m. nurodyti tik faktinį visą darbo dieną dirbančių asmenų, turinčių nuolatinės arba terminuotąsias darbo sutartis, skaičių, nes manoma, kad tokie duomenys svarbesni finansinių ataskaitų vartotojams. 2006 m. duomenys buvo atitinkamai pataisyti.

### **30 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS**

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrenginius, atlygį specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimą į kitą vietą, išikūrimą, mokymą ir persikraustymą.

### **31 BANKNOTŲ GAMYBOS IŠLAIDOS**

Šios išlaidos susijusios su tarpvalstybinėmis eurų banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų, siekiant išlyginti nenumatytus paklausos svyravimus, išlaidomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.



## Independent auditor's report

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2007, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2007 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 26 February 2008

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Wohlmannstetter  
Wirtschaftsprüfer

Dr. Lemnitzer  
Wirtschaftsprüfer

Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą.  
Esant neatitikimams, vadovaujamas KPMG pasirašyta versija anglų k.

## Nepriklausomo auditoriaus išvada

Europos centrinio banko  
pirmininkui ir Valdančiajai tarybai  
Frankfurtas prie Maino

Mes atlikome Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2007 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusiu metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos, auditą.

### *Europos centrinio banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas*

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2006/17 dėl Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, su pakeitimais. Ši atsakomybė apima: vidaus kontrolės, susijusios su metinių finansinių ataskaitų, kuriose nėra reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos, parengimu ir sąžiningu pateikimu, sukūrimą, įgyvendinimą ir priežiūrą; tinkamos apskaitos politikos parinkimą bei taikymą ir apskaitinių įvertinimų atlikimą, esant tam tikroms aplinkybėms.

### *Auditoriaus atsakomybė*

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal Tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti, siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros, siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir vadovybės atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

### *Nuomonė*

Mūsų nuomone, anksčiau minėtos metinės finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos centrinio banko 2007 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties ir tada pasibaigusiu metų veiklos rezultatų vaizdą pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, kurie išdėstyti Sprendime ECB/2006/17 dėl Europos centrinio banko finansinių ataskaitų, su pakeitimais.

Frankfurtas prie Maino, 2008 m. vasario 26 d.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer

## PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

*Ši pastaba nėra ECB 2007 m. finansinių ataskaitų dalis.*

### PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU ECB DALIMI VISŲ BANKNOTŲ APYVARTOJE

2006 m. Valdančiosios tarybos sprendimu, 1 319 mln. eurų pajamos iš ECB dalies visų banknotų apyvartoje nebuvo paskirstytos, siekiant užtikrinti, kad bendrojo metų pelno paskirstymas neviršytų tų metų grynojo ECB pelno. 2007 m. nepaskirstyta 2 004 mln. eurų suma. Abi sumos yra ECB pajamos iš ECB dalies visų eurų banknotų apyvartoje analizuojamais metais.

### PELNO PASKIRSTYMAS / NUOSTOLIŲ DENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį ECB grynasis pelnas skirstomas tokia tvarka:

- a) suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20% grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau kaip 100% kapitalo;
- b) likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, trūkumą galima kompensuoti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus, Valdančiosios tarybos sprendimu, iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniams paskirstytų sumų bankams pagal Statuto 32 straipsnio 5 dalį<sup>18</sup>.

2007 m. sudarius 286 mln. eurų atidėjinius užsienio valiutų kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms, grynasis pelnas sumažintas iki nulio. Todėl, kaip 2005 m. ir 2006 m., nebuvo pervedimų į bendrąjį atsargų fondą ir nebuvo paskirstytas pelnas ECB dalininkams. Nuostolio taip pat nereikėjo kompensuoti.

<sup>18</sup> Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma nacionaliniams centriniams bankams paskirstoma proporcingai jų apmokėtoms ECB kapitalo dalims.